



## MODÈLE AFF251



**Manuel d'utilisation  
(01/09/2022)**



Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

# DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE / TÜV

CE

## Déclaration de conformité:

TÜV Rheinland LGA Products GmbH – Tillystraße 2 – 90431 Nürnberg, a réalisé l'examen de type. Le produit est identique au modèle dont le type de construction a été contrôlé.  
Nous déclarons, sous notre responsabilité, que le produit désigné ci-dessous:

Type: **Affuteuse à eau**

Modèle: **SCM8101**

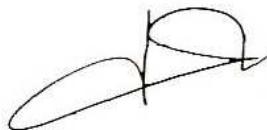
Marque: **LEMAN**

Référence: **AFF251**

Est en conformité avec les normes\* ou directives européennes\*\* suivantes:

- \*\*2006/42/EC (directive machine)
  - \*\*2006/95/EC (directive matériel électrique à basse tension)
  - \*\*2004/108/EC (directive de compatibilité électromagnétique)
- .\* EN 61029-1/A11: 2010  
.\* EN 55014-1/A2: 2011  
.\* EN 55014-2/A2: 2008  
.\* EN 61000-3-2/A2: 2009  
.\* EN 61000-3-3: 2008

Fait à St Clair de la Tour le 08/05/2015  
O.DUNAND, PDG  
LEMAN  
ZA DU COQUILLA  
BP147-SAINT CLAIR DE LA TOUR  
38354 LA TOUR DU PIN CEDEX  
FRANCE



Numéro de Série LEMAN :



**LEMAN** vous remercie de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder en achetant cette machine, et nous espérons qu'elle vous donnera entière satisfaction.

- Cette machine est destinée aux travaux d'affûtage des couteaux, ciseaux, fers de rabot, gouges de tournage et autres outils coupants en acier.

- Cette machine répond aux attentes des amateurs avertis et des professionnels.

Dans le but d'améliorer nos produits, nous restons à l'écoute de vos remarques et critiques : n'hésitez pas à nous en faire part via notre réseau de revendeurs ou notre site Internet.

**Work hard, Work fine,**  
**L'équipe LEMAN**

## **SOMMAIRE**

### **1. Vue générale et détails de la machine**

### **2. Caractéristiques techniques**

### **3. A lire impérativement**

### **4. Sécurité**

4.1 Utilisation conforme aux prescriptions

4.2 Consignes de sécurité

4.3 Symboles sur l'appareil

4.4 Risques résiduels

4.5 Informations sur le niveau sonore

### **5. Informations électriques**

5.1 Instructions de mise à la terre

5.2 Utilisation de rallonges

### **6. Montage, réglage et utilisation**

6.1 Montage et réglage du support universel

6.2 Montage du bac à eau

6.3 Montage, réglage et utilisation du dispositif pour tranchants droits

6.4 Positionnement du gabarit pour mesure d'angle

6.5 Montage, réglage et utilisation du redresse-meule diamanté.

6.6 Utilisation de la pâte à polir pour disque de démorphilage

6.7 Montage, réglage et utilisation du dispositif pour affuter les gouges

6.8 Montage, réglage et utilisation du disque de démorphilage pour les gouges

6.9 Utilisation du prépare-meule

### **7. Mise en service**

7.1 Raccordement au secteur

7.2 Mise en route et manipulation

### **8. Maintenance**

8.1 Changement de la meule

8.2 Changement du disque de démorphilage

8.3 Nettoyage de la machine

8.4 Maintenance

8.5 Stockage

### **9. Problèmes et solutions**

### **10. Réparations**

### **11. Accessoires**

### **12. Liste des pièces détachées, vue éclatée et schéma électrique**

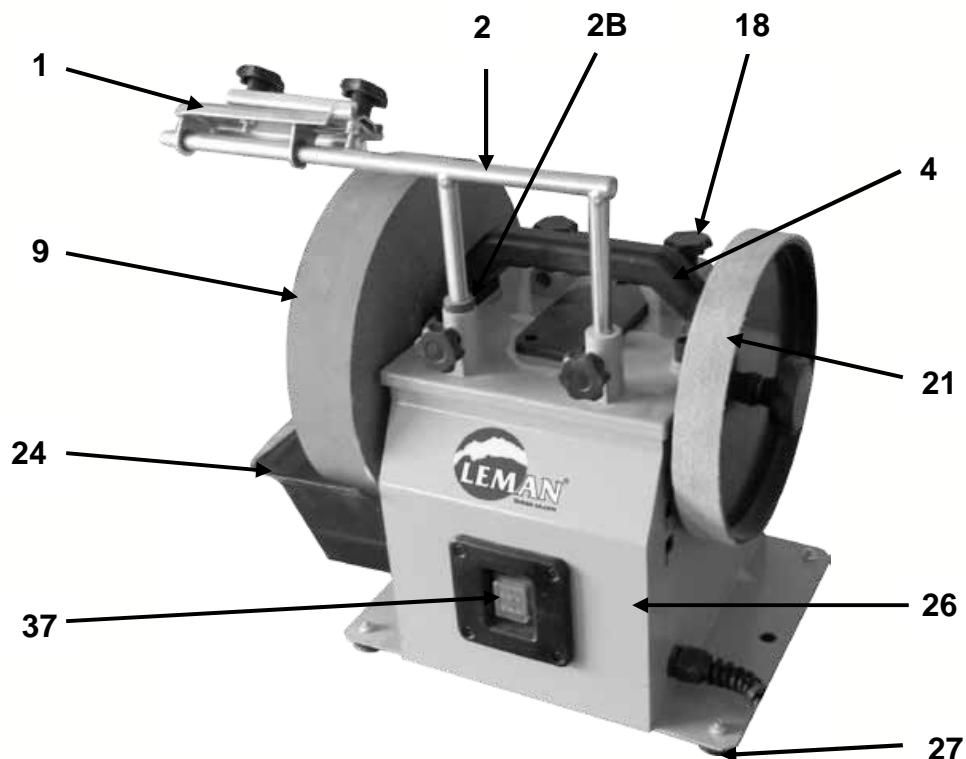
12.1 Liste des pièces détachées

12.2 Vue éclatée de la machine

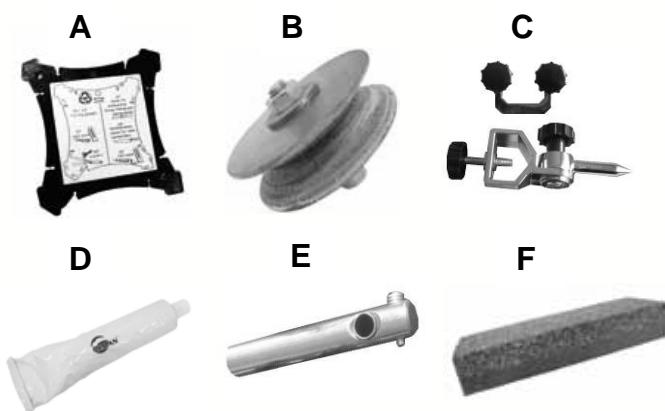
12.3 Schéma électrique

### **13. Certificat de garantie**

## 1. Vue générale et détails de la machine (avec fournitures standards)



1. Dispositif d'affûtage pour les tranchants droits
2. Support universel en F Ø12mm pour les accessoires d'affûtage
- 2B. Molette de réglage
4. Poignée de transport
9. Meule Ø250mm Gr.220
18. Molette de serrage
21. Disque de démorfilage Ø200mm
24. Bac à eau
26. Bâti machine
27. Patin caoutchouc
37. Commutateur Marche/Arrêt avec sélection du sens de rotation



### Accessoires fournis:

- A. Gabarit pour mesure d'angles
- B. Disque de démorfilage des gouges
- C. Dispositif pour affûtage des gouges
- D. Pâte à polir
- E. Redresse-meule diamanté
- F. Prépare-meule

### Document:

- Manuel d'utilisation

### Détails de la machine:

- Bâti en acier mécano-soudé muni de 4 patins antidérapants en caoutchouc garantissant la stabilité de la machine et limitant les vibrations.
- Meule à eau en corindon de qualité supérieure Gr.220.
- Disque de démorfilage avec revêtement en cuir.
- Support universel conçu pour recevoir tous les accessoires tels que dispositif d'affûtage pour couteaux, ciseaux, fers de rabots, gouges etc.
- Commutateur Marche/Arrêt avec sélection du sens de rotation.

## **2. Caractéristiques techniques et présentation du produit**

- Puissance du moteur (230V-50Hz) : 150 W - 0,20 CV
- Vitesse de rotation du moteur : 1450 t/min
- Diamètre de la meule : 250 mm
- Largeur de la meule : 50 mm
- Alésage de la meule : 12 mm / Ecrou de serrage M12
- Vitesse de rotation de la meule : 95 t/min
- Diamètre du disque de démorfilage : 200 mm
- Largeur du disque : 30 mm
- Alésage du disque : 12,5 mm / Ecrou de serrage M8
- Diamètre de la tige support pour accessoires d'affutage : 12 mm
- Dimensions de la machine emballée (Longueur x Largeur x Hauteur): 395 x 380 x 370 mm
- Dimensions de la machine prête à l'emploi (Longueur x Largeur x Hauteur): 340 x 265 x 335 mm
- Poids de la machine emballée: 17,3 kg
- Poids de la machine prête à l'emploi: 16,1 kg
- Température ambiante admissible en fonctionnement et Température de transport et de stockage admissible: 0° à +40°
- Emission sonore (suivant norme EN ISO 3746): <85 dB (voir paragraphe 4.5)

## **3. A lire impérativement**

Cette machine fonctionne conformément au descriptif des instructions. Ces instructions d'utilisation vont vous permettre d'utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité:

- Lisez l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service.
- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation d'appareils similaires à celui décrit ici. L'aide d'une personne expérimentée est vivement conseillée si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil.
- Conservez tous les documents fournis avec cette machine, ainsi que le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.
- L'utilisateur de la machine est seul responsable de tout dommage imputable à une utilisation ne respectant pas les présentes instructions d'utilisation, à une modification non autorisée par rapport aux spécifications standard, à une mauvaise maintenance, à un endommagement de l'appareil ou à une réparation inappropriée et/ou effectuée par une personne non qualifiée.

## **4. Sécurité**

### **4.1 Utilisation conforme aux prescriptions**

- La machine est destinée aux travaux d'affûtage des couteaux, ciseaux, fers de rabot, gouges de tournage et autres outils coupants en acier. Ne travaillez que les outils pour lesquels la machine a été conçue, les outils en alliage dur en étant exclus.
- Tenez compte des dimensions admissibles des pièces travaillées.
- Ne travaillez pas de pièces rondes ou trop irrégulières qui ne pourraient pas être bien maintenues pendant l'usinage.
- Une utilisation non conforme aux instructions, des modifications apportées à la machine ou l'emploi de pièces non approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages irréversibles.

### **4.2 Consignes de sécurité**

Respectez les instructions de sécurité suivantes afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel !

#### **Danger dû à l'environnement de travail:**

- La machine doit être utilisée en intérieur exclusivement, sur une surface plane et horizontale.
- Maintenez la zone de travail en ordre.
- Restez vigilant et concentré sur votre travail, n'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas suffisamment concentré. Le travail doit être réfléchi, organisé et préparé avec rigueur.
- La machine ne doit en aucun cas être utilisée par un opérateur qui est fatigué ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments. Pour votre plus grande sécurité, il est primordial d'avoir les idées claires.
- Veillez à ce que l'éclairage de la zone de travail soit correct et suffisant.
- Limitez au minimum la quantité de poussières présente sur la zone de travail: nettoyez la zone avec un appareil d'aspiration, vérifiez périodiquement le bon fonctionnement de votre dispositif d'aspiration et son bon

état. Ne soufflez pas sur les poussières présentes sur la machine, utilisez un appareil d'aspiration pour le nettoyage.

- La zone de travail doit être parfaitement plane et horizontale, et dégagée de tous résidus.
- Prévoyez une zone de stockage stable et facilement accessible pour les pièces usinées.
- Adoptez une position de travail stable et confortable. Veillez à constamment garder votre équilibre.
- N'utilisez pas la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables (gaz naturel, vapeurs d'essence ou autres vapeurs inflammables).
- Cette machine ne doit être manipulée, mise en marche et utilisée que par des personnes expérimentées et ayant pris connaissance des dangers présents. Les mineurs ne sont autorisés à se servir de la machine que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'une personne qualifiée.
- Les enfants en particulier, les personnes non concernées par la machine en général, doivent se tenir éloignés de la zone de travail, et en aucun cas ils ne doivent toucher au câble électrique ou même à l'appareil lorsque ce dernier est en marche.
- Ne dépassiez pas les capacités de travail de la machine (elles sont répertoriées dans le chapitre "Caractéristiques techniques").

#### **Danger dû à l'électricité:**

- Cet appareil ne doit pas être exposé à la pluie. L'aire de travail doit être sèche et l'air relativement peu chargé en humidité.
- Veillez à ce que la machine et le câble électrique n'entre jamais en contact avec l'eau.
- Lors du travail avec la machine, évitez tout contact corporel avec des objets reliés à la terre.
- Maniez le câble d'alimentation avec prudence, n'essayez pas de déplacer la machine en tirant sur le câble, ne donnez pas un coup sec sur le câble pour le débrancher, maintenez-le à l'écart de la chaleur excessive, de l'huile et des objets tranchants.
- Débranchez la machine en fin d'utilisation ou lorsqu'elle est sans surveillance.
- Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout travail de maintenance, de réglage, d'entretien, de nettoyage...
- N'ouvrez jamais le boîtier interrupteur du moteur. Si ceci s'avère nécessaire, contactez un électricien qualifié.
- Nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel (DDR) FI 30mA.
- Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à intervenir sur l'équipement électrique !

Pour connecter la machine au réseau électrique, veuillez vous reporter au chapitre 5 (paragraphes 5.1 et 5.2).

#### **Danger dû aux pièces en mouvement:**

- La machine ne peut être mise en marche que lorsque tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels.
- Restez à une distance suffisante par rapport à l'outil en fonctionnement et toutes les autres parties de la machine en mouvement.
- Attendez que l'outil soit complètement à l'arrêt pour effectuer toute opération de nettoyage sur l'aire de travail, y compris pour dégager les sciures, les poussières...
- N'usinez que des pièces qui peuvent être stabilisées lors de l'opération.
- Ne freinez en aucun cas l'outil d'affûtage.
- Vérifiez avant chaque mise en route qu'aucun outil et qu'aucune pièce détachée ne reste sur et dans la machine.

#### **Danger dû aux outils de coupe:**

Même lorsque la machine est à l'arrêt, les fers peuvent provoquer des blessures.

- Utilisez des gants pour remplacer et manipuler les fers.
- Protégez les fers et conservez-les de façon à ce que personne ne puisse se blesser.

#### **Danger dû à l'usinage:**

- Veillez à ne pas coincer les pièces à usiner lors de l'utilisation de la machine.
- Vérifiez que les pièces à usiner ne contiennent pas des corps étrangers.
- Ne travaillez jamais plusieurs pièces à la fois ou des paquets de plusieurs pièces.
- Afin d'éviter tout risque d'accrochage, puis d'entraînement, n'usinez jamais des pièces comportant des cordes, des lacets, des câbles, des rubans, des ficelles, des fils.

#### **Protection de la personne:**

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection. Attention: les lunettes de vue que vous portez habituellement n'apportent aucune protection.
- Portez un masque antipoussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.

- Ne portez aucun vêtement qui puisse être happé en cours d'utilisation de la machine. Ne portez ni cravate, ni gants, ni vêtement à manches larges.
- Mettez un filet à cheveux si vous avez des cheveux longs.
- Mettez des chaussures équipées de semelles antidérapantes.

#### **Danger dû à un défaut de la machine ou à des modifications non appropriées:**

- Assemblez la machine en respectant les instructions relatives au montage. Toutes les pièces doivent être correctement installées et serrées.
- Entretenez la machine et ses accessoires avec soin (reportez-vous au chapitre "Maintenance").
- Veillez avant toute mise en route à ce que la machine soit en bon état: vérifiez que les dispositifs de sécurité et de protection fonctionnent parfaitement, vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se bloquent pas.
- N'utilisez que des pièces de rechange répertoriées par le fabricant. Ceci est valable aussi bien pour les outils d'affûtage que pour les dispositifs de sécurité et de protection.
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.
- Toute pièce ou dispositif de protection endommagé doit être réparé ou remplacé par un réparateur agréé.
- N'utilisez pas la machine si une pièce du dispositif électrique est défectueuse. N'apportez aucune modification au circuit électrique. Faites réparer la machine dans un atelier spécialisé agréé.
- Avant de commencer un travail, faites tourner la machine à vide. Si vous constatez des vibrations ou un bruit anormal, arrêtez la machine et débranchez-la. Ne la remettez en route qu'après avoir solutionné le problème.

#### **Déconstruction et mise au rebut:**

- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères.
- Les déchets provenant d'appareils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères.
- Recyclez cette machine sur les lieux qui y sont spécialement destinés : contactez les autorités locales ou un de leur représentant pour des consultations relatives au recyclage.
- Veillez à la récupération des matières premières plutôt qu'à leur élimination.
- En vue de la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

#### **4.3 Symboles sur l'appareil**

- Danger: le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.



Lisez attentivement les instructions.



Utilisez un masque anti-poussière.



Ne touchez pas.



Utilisez des lunettes de protection



Utilisez un casque de protection auditive.

#### **4.4 Risques Résiduels**

La machine a été spécialement conçue pour protéger les zones à risque. Les principales zones à risque sont :

- l'espace de travail ;
- la périphérie des parties mobiles ;
- la zone de recul ou de rebond.

Malgré tout, il subsiste les risques résiduels, risques de blessures ou pour la santé, énumérés ci-après :

- le travail de pièces de faible taille ou longueur ;
- des tranchants d'outil en mauvais état ;
- des outils non caractérisés avant et après le travail ;
- le recul de la pièce ;
- l'éjection d'éclats ou de chutes ;
- les outils tranchants lors du chargement d'outil (risque de coupure) ;
- le contact inopiné de la main ou des doigts avec la meule en rotation ;
- l'exposition prolongée au bruit ;
- le coincement des doigts ;
- le basculement de la pièce en cas d'appui insuffisant.

Chaque machine présentant des risques résiduels, il est donc impératif de toujours être vigilant durant le travail. Pratiquement toutes les blessures susceptibles de se produire avec ce type de machines sont des blessures à la main. Généralement, la main vient en contact avec les parties mobiles de la machine.

#### 4.5 Informations sur le niveau sonore

- Niveau de pression sonore (LpA) : 61,6 dB
- Niveau de puissance sonore (LwA) : 73,4 dB
- Incertitude K = 3 dB

Le port d'un casque antibruit n'est pas nécessaire, néanmoins nous le conseillons vivement.

Ex : LWA = 73,4 dB (v mesurée), incertitude K = 3 dB (Mesurage étant effectué conformément à l'EN ISO 3746 : 1995).

Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres, qui influencent les niveaux réels d'exposition, comprennent, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est-à-dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques.

### 5. Informations électriques

#### 5.1 Instructions de mise à la terre

En cas de mauvais fonctionnement ou de panne, la terre fournit un trajet de moindre résistance pour le courant électrique. Pour réduire le risque d'électrocution, cet outil est équipé d'un cordon électrique muni d'un conducteur de terre et d'une fiche de terre.

- La fiche doit être branchée sur une prise correspondante correctement installée et mise à la terre conformément aux règles européennes en vigueur.
- Ne modifiez pas la fiche fournie ; si elle ne correspond pas à la prise, faites installer la prise appropriée par un électricien qualifié.

Le branchement incorrect du conducteur de terre peut provoquer des chocs électriques. Le conducteur isolé de couleur verte (avec ou sans rayures jaunes) est le conducteur de terre. Si la réparation ou le remplacement du cordon électrique ou de la fiche est nécessaire, ne branchez pas le conducteur de terre à une borne sous tension.

**Important !** Faites appel à un électricien qualifié ou à des techniciens si vous avez un doute ou si vous n'avez pas bien compris les instructions de mise à la terre.

**Attention !** Dans tous les cas, s'assurer que la prise murale sur laquelle vous raccordez votre machine est correctement raccordé à la terre. En cas de doute, faites appel à un électricien qualifié.

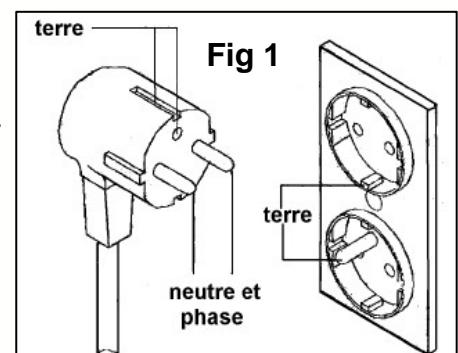
**Attention !** Cette machine est conçue pour être utilisée uniquement à l'intérieur.

- Moteur à courant alternatif, protégé contre les projections d'eau.
- Utilisez un câble électrique d'une section minimum de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le câble d'alimentation électrique ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Vérifiez périodiquement son état.

Si la machine se déconnecte en raison d'une surcharge, ne réactivez le commutateur qu'après 60 secondes. Sur une période de 10 minutes, n'activez pas le commutateur plus de 5 fois.

#### 5.2 Utilisation de rallonges

- N'utilisez que des rallonges munies de trois fils dont les fiches ont 3 broches et des prises à 3 phases correspondantes à la fiche de l'outil (Voir Fig 1).
- Réparez ou remplacez immédiatement les cordons usés ou endommagés.
- La rallonge ne doit en aucun cas excéder une longueur de 10 mètres.
- Ne l'exposez pas à la pluie ou dans des endroits humides.
- Assurez-vous que votre rallonge est en bon état lorsque vous l'utilisez, et qu'elle est correctement raccordée.
- Assurez-vous qu'elle est bien calibrée par rapport à la puissance de votre machine.



L'utilisation d'une rallonge sous dimensionnée aura pour conséquence des pertes de puissance et une surchauffe.

- Protégez vos rallonges et éloignez-les des objets tranchants, des sources de chaleur excessive et des endroits mouillés ou humides.

- Utilisez un circuit électrique séparé pour vos outils. Les fils de ce circuit ne doivent pas être inférieurs à 2,5 mm de section et le circuit doit être protégé par un fusible temporisé de 16 Ampères. Avant de brancher la machine, s'assurer que la tension du circuit est la même que celle indiquée sur la plaque signalétique. Faire fonctionner la machine à une tension inférieure ou supérieure endommagera le moteur.

## 6. Montage, réglage et utilisation

**! Danger !** La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant toute la durée de ces opérations: veillez à ce qu'elle soit débranchée.

La machine est livrée partiellement assemblée.

Les composants suivants doivent être installés avant la mise en route de la machine: support universel, bac à eau, dispositif pour tranchants droits.

### 6.1 Montage et réglage du support universel d'affutage

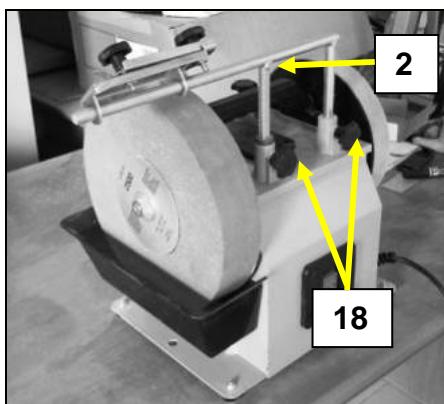


Fig 2

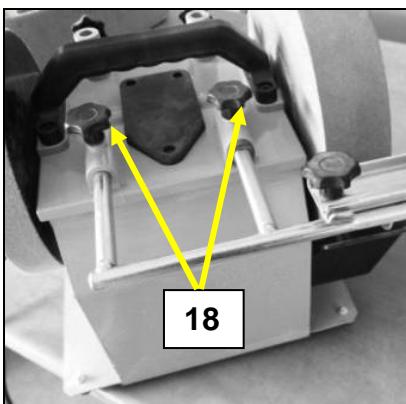


Fig 3

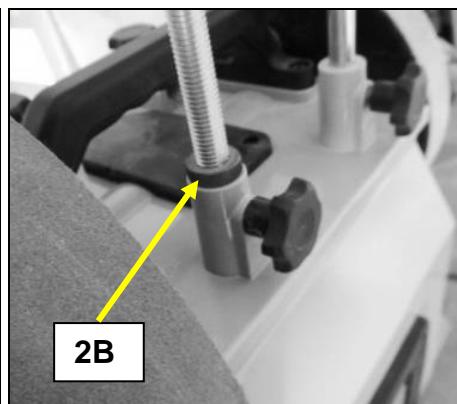


Fig 4

- Positionnez le support en F (2) dans les logements horizontaux (Fig 2) ou verticaux (Fig 3) selon votre convenance.

- Réglez le support en hauteur ou en profondeur, puis serrez-le en position avec les molettes de blocage (18).

**Remarque:** en position verticale (Fig 2), vous pouvez utiliser la molette de réglage (2B) pour ajuster la hauteur du support (Fig 4).

### 6.2 Montage du bac à eau

La meule montée sur cette machine est conçue pour un affûtage à eau.

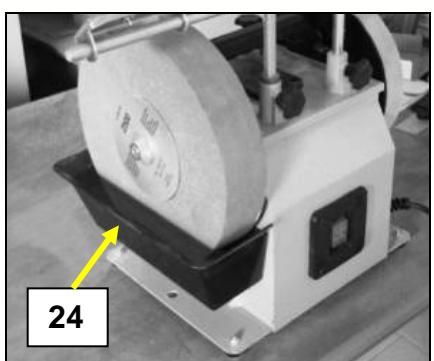


Fig 5



Fig 6

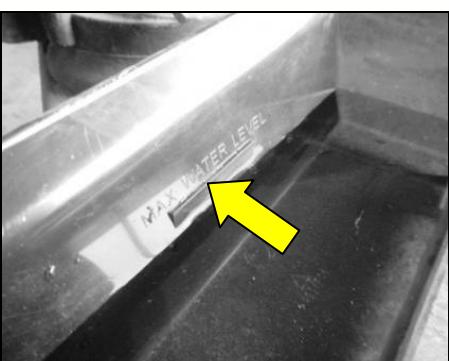


Fig 7

- Placez le bac à eau (24) à gauche du bâti (Fig 5) et fixez-le en position voulue en insérant les 2 pattes de maintien dans les encoches de chaque côté du bâti (Fig 6).

- Lors de l'utilisation de la machine, la meule doit toujours être en contact avec l'eau pour réaliser un bon affûtage : veillez à ce que le niveau d'eau soit suffisant (en ajouter si nécessaire).

**Attention !** Veillez à ne pas dépasser le niveau d'eau maximum indiqué à l'intérieur du bac (Fig 7).

**Remarque:** lors de la mise en route de la machine, faites-la tourner à vide pendant quelques dizaines de secondes de façon à ce que la meule soit bien imbibée, et ajoutez de l'eau si nécessaire.

- En fin de travail ou lorsque la machine est inutilisée, videz impérativement l'eau du bac ; la meule ne doit en aucun cas tremper afin de conserver son pouvoir abrasif (cf. §8.5 « Stockage »).

### 6.3 Montage, réglage et utilisation du dispositif pour tranchants droits

Le dispositif pour tranchants droits (1) est conçu pour affûter aussi bien dans le sens opposé au tranchant que dans le sens du tranchant. Il convient pour de nombreux outils droits standards.

Le dispositif aligne automatiquement le ciseau, ainsi l'outil est toujours monté correctement et meulé à 90°.

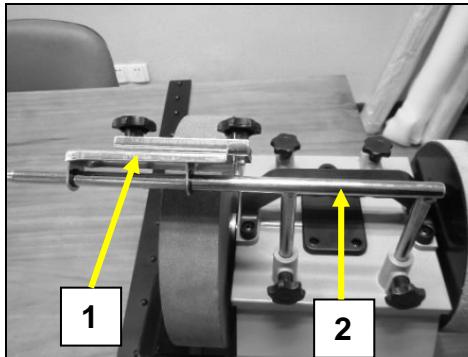


Fig 8

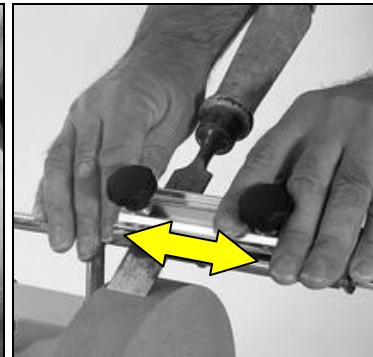


Fig 9

- Positionnez le dispositif (1) sur le support en F (2) (Fig 8).
- Placez l'outil entre les mâchoires de serrage.
- Réglez l'angle voulu à l'aide du gabarit (cf. §6.4) ou en prenant comme repère le précédent affûtage de l'outil.
- Bloquez l'outil en serrant les deux molettes.
- Mettez en route la machine (cf. §7.2), amenez lentement l'outil en contact avec la meule, puis effectuez des mouvements réguliers de gauche à droite pour réaliser l'affûtage (Fig 9).

### 6.4 Positionnement du gabarit pour mesure d'angle

Le gabarit (A) permet :

- de mesurer l'angle du tranchant de l'outil ;
- de positionner l'outil à l'angle d'affûtage choisi.

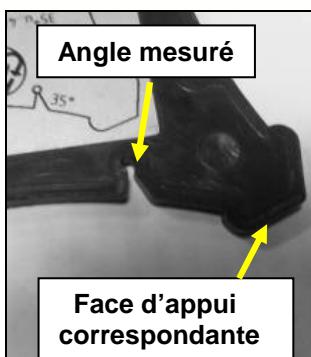


Fig 10

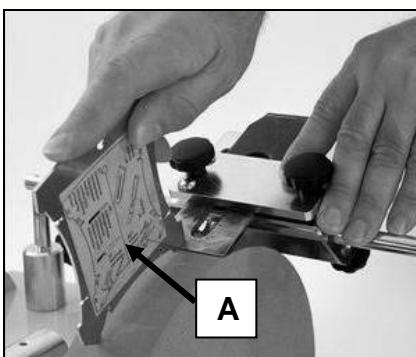


Fig 11

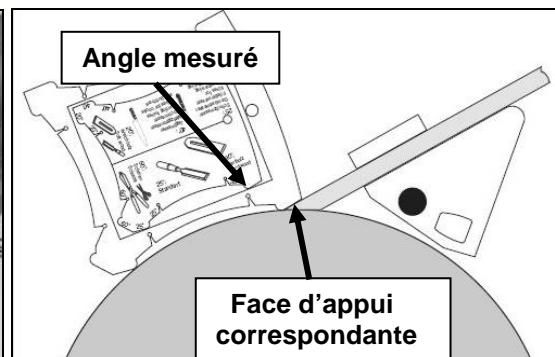


Fig 12

- Mesurez l'angle d'affûtage en insérant le tranchant de l'outil dans les encoches du gabarit (Fig 10).
- Mettez le dispositif d'affûtage (1) sur le support universel (2), positionnez l'outil dans le dispositif et bloquez-le en position avec les 2 molettes (Fig 11).
- Placez le gabarit (A) sur la meule en présentant l'angle mesurée face au dispositif (Fig 12).
- Placez le plat du tranchant de l'outil sur la meule et ajustez la hauteur du support universel jusqu'à aligner l'outil avec le gabarit.

Veillez à ce que le rapporteur d'angles soit correctement aligné par rapport au dos de l'outil.

**Remarque:** Les angles figurant sur le gabarit sont uniquement des valeurs indicatives ; vous pouvez adapter les réglages à votre convenance.

## 6.5 Montage, réglage et utilisation du redresse-meule diamanté

Le redresse-meule diamanté (E) permet de rectifier votre meule lorsque sa circonference n'est plus circulaire, ou lorsque sa surface de travail n'est plus parallèle à l'axe de rotation.

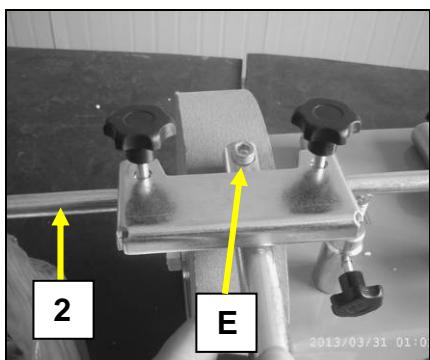


Fig 13

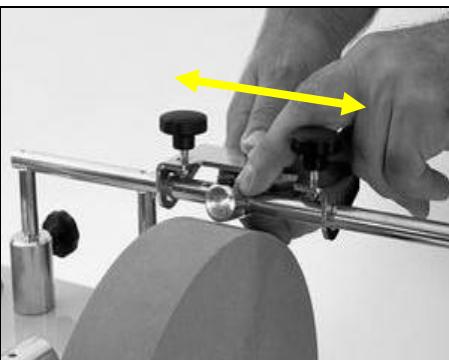


Fig 14

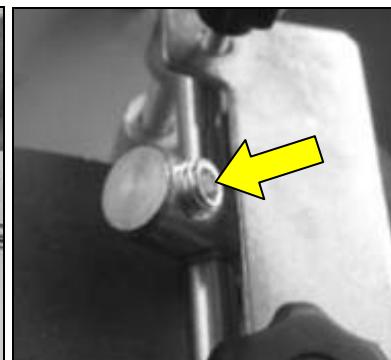


Fig 15

- Positionnez le redresse-meule (E) sur le support universel (2) (Fig 13).
- Ajustez le support en hauteur en prenant soin de vérifiez que la hauteur de diamant est suffisante.
- Mettez en route la machine (cf. §7.2), amenez lentement la pointe diamant en contact avec la meule, puis effectuez des mouvements réguliers de gauche à droite pour réaliser le dressage (Fig 14).

**Remarque:** Vous pouvez régler la hauteur de la pointe diamant en vissant ou dévissant la vis 6 pans creux (Fig 15).

## 6.6 Utilisation de la pâte à polir pour disque de démorphilage

Ne polissez jamais contre le sens de rotation du disque ; l'outil risque de se planter dans le cuir et l'endommager.

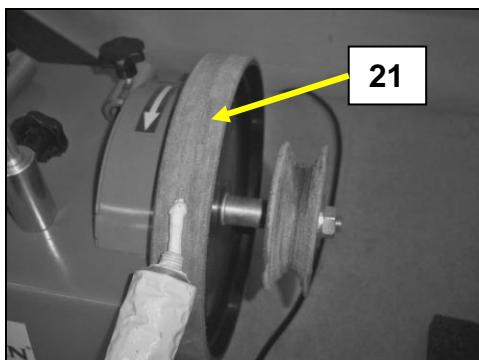


Fig 16

- Imprégnez le disque de démorphilage (21) de pâte à polir sur une longueur d'environ 10 cm (Fig 16).
- Mettez en route la machine (cf. §7.2) et répartissez la pâte d'affilage en déplaçant l'outil affûté avec des mouvements rotatifs sur le disque.

Vous pouvez alors affûter de cinq à dix outils, puis vous devrez à nouveau appliquer une couche de pâte. Ces étapes augmentent la durée de vie du cuir ainsi que la qualité de vos outils.

**Remarque:** Vous pouvez également effectuer le polissage à la volée, mais vous obtiendrez toutefois un meilleur résultat en laissant l'outil dans le dispositif d'affûtage et dans la position dans laquelle vous avez affûté.

## 6.7 Montage, réglage et utilisation du dispositif pour affûter les gouges

Le dispositif se compose d'un porte-outil (G) muni d'un pivot, et d'un support (H).

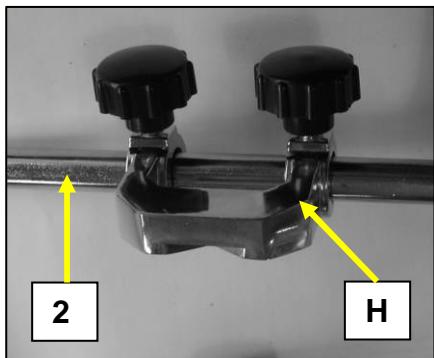


Fig 17



Fig 18



Fig 19

- Placez le support (H) sur le support universel (2) et bloquez-le en position avec les 2 molettes (Fig 17). L'encoche en V doit être positionnée du côté opposé au sens de rotation de la meule.

- Placez la gouge dans le porte-outil (G) et bloquez-la en position avec la molette filetée.

- Réglez l'inclinaison du pivot et serrez-le en position.

La pointe du pivot doit être orientée dans le sens de rotation de la meule.

- Mettez en route la machine (cf. §7.2), placez la pointe du pivot dans l'encoche en V du support (H), amenez lentement la gouge en contact avec la meule, puis effectuez des mouvements rotatifs pour réaliser l'affûtage (Fig 19).

## 6.8 Montage, réglage et utilisation du disque de démorphilage pour les gouges

Le morfil des gouges s'enlève sur le disque de démorphilage en cuir (D) avec de la pâte d'affilage (B) : le cuir retire le morfil et assure un tranchant poli et très coupant.

Vous pouvez démorphiler à la volée ou à l'aide du dispositif d'affûtage.

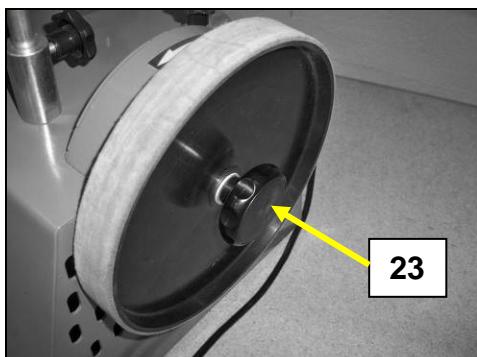


Fig 20

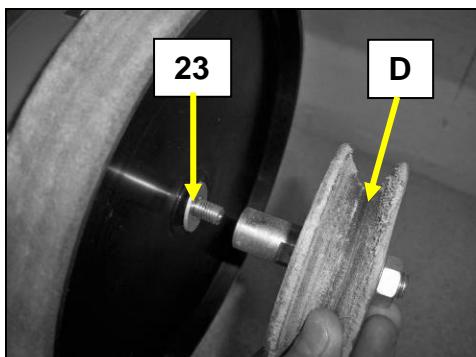


Fig 21

- Dévissez la molette de blocage (23) tout en laissant la rondelle (22) en place sur l'axe (Fig 20).

- Vissez le disque de démorphilage (D) sur l'arbre, dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig 21).

- Bloquez le disque à l'aide de deux clés plate (non fournies).

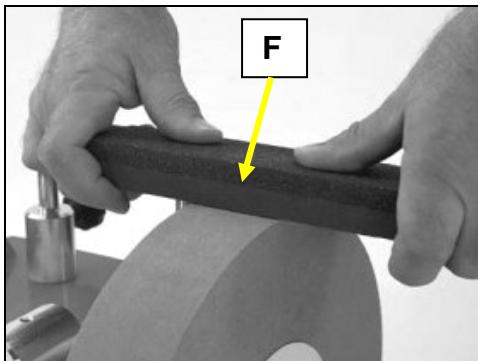
- Réglez le dispositif de sorte que l'angle de démorphilage soit le même que l'angle d'affûtage. Etant donné que le dispositif offre un guidage précis, vous pouvez exercer une pression franche sur l'outil, et donc effectuer un démorphilage efficace, sans risque de déformer le tranchant.

**Remarque:** Un outil ayant déjà une forme et un angle corrects, mais ayant un tranchant un peu émoussé, peut se démorphiler directement sur le disque sans besoin d'être affûté sur la meule auparavant.

## 6.9 Utilisation du prépare-meule

La meule est conçue pour pouvoir changer de granulométrie grâce au prépare-meule (F). Elle assure aussi bien des affûtages rapides et grossiers que fins.

Les avantages sont énormes : vous effectuez le gros affûtage et l'affûtage fin avec la même meule, sur la même machine et avec le même dispositif. Le tranchant obtenu est impeccable car l'affûtage s'effectue sans modifier la position de l'outil.



**Fig 22**

- Pour changer le grain de la meule, mettez en route la machine (cf. §7.2) et appuyez le côté fin du prépare-meule (**F**) contre la meule (Fig 22).
  - Pour retrouver la granulométrie d'origine (Gr.220), appuyez le côté rugueux du prépare-meule contre la meule (Fig 22).
- Vous pouvez répéter ces opérations un nombre de fois illimité.

## 7. Mise en service

### 7.1 Raccordement au secteur

**! Danger !** Tension électrique.

- N'utilisez la machine que dans un environnement sec.
- Ne branchez la machine qu'à une prise de courant répondant aux normes en vigueur et aux caractéristiques de la machine: tension et fréquence du secteur correspondant à celles mentionnées sur la plaque signalétique de la machine, protection par un disjoncteur différentiel, prises de courant correctement installées, mises à la terre et contrôlées.
- Placez le câble électrique de façon à ce qu'il ne vous gêne pas pendant votre travail et ne puisse pas être endommagé.
- Protégez le câble électrique de tout facteur susceptible de l'endommager (chaleur, arêtes tranchantes, liquides corrosifs ou agressifs...).
- Utilisez uniquement comme rallonge des câbles à gaine caoutchoutée de section suffisante ( $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ).
- Ne tirez pas sur le câble électrique pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Vérifiez périodiquement l'état du câble électrique et de la fiche.

### 7.2 Mise en route

**! Danger !** Effectuez tous les réglages (choix du dispositif d'affûtage, réglage de l'angle, etc) avant de mettre en route la machine.

- Vérifiez avant toute opération que les dispositifs de sécurité et de protection sont en bon état.
- Utilisez un équipement de protection personnelle.
- Veillez à avoir une position de travail correcte et confortable.
- Vérifiez le serrage du support universel (**2**) et le serrage des outils dans les différents dispositifs d'affûtage.
- Vérifiez le serrage de la meule.
- Ne démarrez en aucun cas la machine si l'outil à affûter est en contact avec la meule ou le disque.**

Cette machine est équipée d'un commutateur marche/arrêt (**7**) à 3 positions avec sélection du sens de rotation : ceci vous permet d'affûter dans le sens opposé au tranchant ou dans le sens du tranchant sans changer la position du dispositif d'affûtage. Gros avantage qui vous évitera de répéter la fastidieuse opération de réglage.

Affûtage dans le sens opposé au tranchant : pour un affûtage grossier ou un enlèvement important de matière (outil rouillé, hache etc.).

Affûtage dans le sens du tranchant : pour un affûtage fin (couteau, gouge etc.).

Effectuez tous les réglages (choix du dispositif d'affûtage, réglage de l'angle, etc.) puis choisissez le sens de rotation de la meule selon :

- le travail que vous avez à effectuer : dans le sens opposé au tranchant ou dans le sens du tranchant ;
- la position du support universel en F (**2**) : position verticale ou position horizontale.

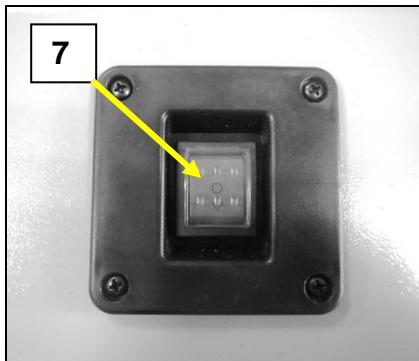


Fig 23

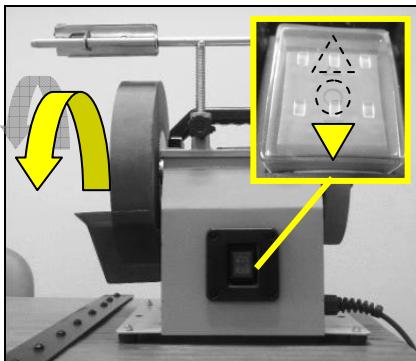


Fig 24

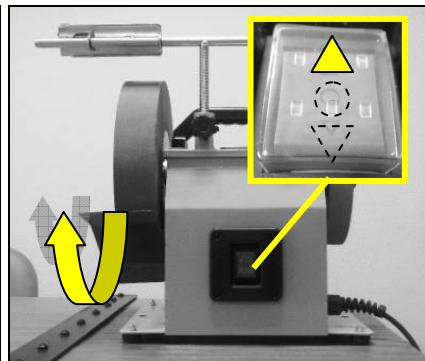


Fig 25

- Pour mettre en route la machine, appuyez sur :

- la flèche en bas : la meule et le disque tournent vers le bas lorsque vous êtes placé face à l'interrupteur (Fig 24).
- la flèche en haut : la meule et le disque tourneront vers le haut lorsque vous êtes placé face à l'interrupteur (Fig 25).

- La meule et le disque tournent de façon continue.

- Pour arrêter la machine, positionnez le bouton sélecteur en position centrale marquée

- Pendant l'affûtage, pressez toujours l'outil contre la meule (ou le disque), sans coincer ni freiner la meule (ou le disque).

- Procédez à l'affûtage en effectuant des mouvements de va-et-vient sur toute la largeur de la meule.

## 8. Maintenance

Les travaux de maintenance et d'entretien décrits ci-dessous sont ceux que vous pouvez effectuer vous-même. Les travaux de maintenance et d'entretien autres que ceux décrits dans ce chapitre doivent être effectués par une personne compétente et qualifiée.

**! Danger !** Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur. La machine ne doit en aucun cas être sous tension.

- Effectuez une maintenance régulière afin d'éviter l'apparition de problèmes indésirables.
- Vérifiez régulièrement le serrage de toutes les vis.
- Ne remplacez les pièces détériorées que par des pièces d'origine contrôlées et agréées par le constructeur. L'utilisation de pièces non contrôlées ou non agréées peut provoquer des accidents ou des dommages.
- N'utilisez pas d'eau ou de détergents pour nettoyer la machine: utilisez une brosse, un pinceau, un aspirateur.
- Contrôlez le bon fonctionnement de tous les dispositifs de protection et de sécurité après chaque opération de maintenance.

### 8.1 Changement de la meule

Outil nécessaire: clé de 19mm (non fournie).

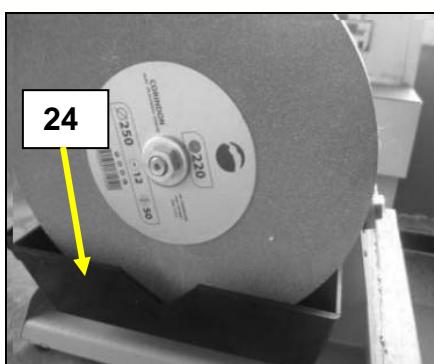


Fig 26

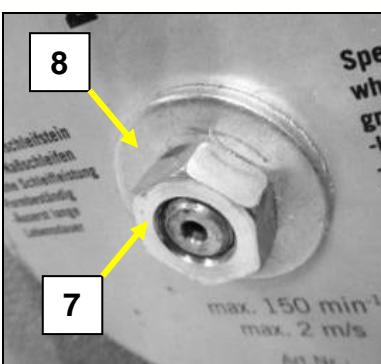


Fig 27

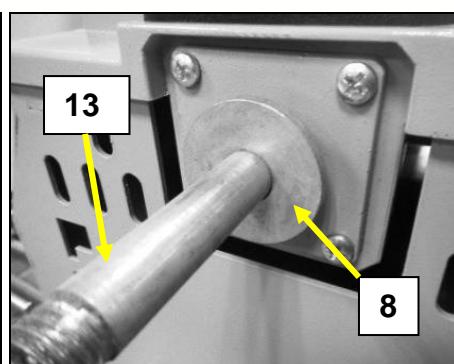


Fig 28

- Retirez le bac à eau (24) (Fig 26).

- Maintenez fermement la meule d'une main et dévissez l'écrou de blocage (7) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (Fig 27).

- Otez la rondelle/flasque (8) puis la meule.

- Veillez à ce que la 2ème rondelle (8) soit bien positionnée sur l'axe (13) (Fig 28) et placez la nouvelle meule.
- Replacez la rondelle (8) et serrez l'écrou de blocage (7) dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Remettez en place le bac à eau.

## 8.2 Changement du disque de démorfilage

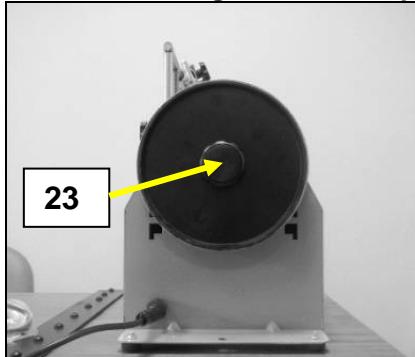


Fig 29

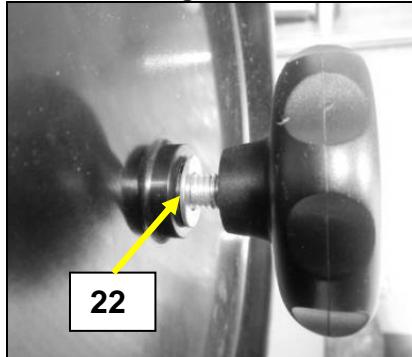


Fig 30

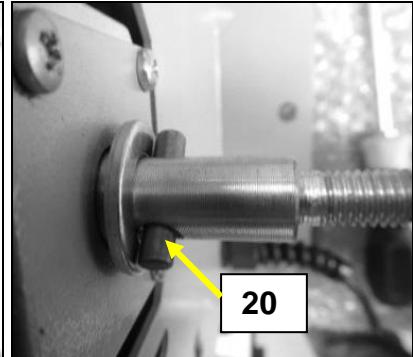


Fig 31

- Dévissez la molette taraudée (23) (Fig 29).
- Retirez la rondelle (22) et le disque usé (Fig 30).
- Mettez en place le nouveau disque en prenant soin de bien positionner la goupille (20) dans les encoches du moyeu du disque (Fig 31).
- Placez la rondelle (22) puis revissez la molette de blocage (23).

**Remarque:** Si le disque ne tourne pas rond, vérifiez son positionnement dans les ergots.

## 8.3 Nettoyage de la machine

- Effectuez un nettoyage soigné **après** chaque utilisation afin d'éviter l'accumulation de poussière ou d'autres résidus sur les éléments vitaux de la machine. Un nettoyage immédiat évitera la formation d'un agglomérat de déchets qu'il vous sera plus difficile d'éliminer par la suite, et surtout évitera l'apparition de traces de corrosion.
- La machine doit être propre pour pouvoir effectuer un travail précis.
- La machine doit rester propre pour éviter une détérioration et une usure excessives.
- Les fentes de ventilation du moteur doivent rester propres pour éviter une surchauffe.
- Enlevez les poussières et tout autre résidu à l'aide d'un aspirateur, d'une brosse ou d'un pinceau.
- Nettoyez les éléments de commande, les dispositifs de réglage, les fentes de ventilation du moteur.
- Nettoyez les surfaces d'appui, de serrage et de coulissemement ; utilisez un spray de nettoyage approprié.
- N'utilisez ni eau, ni détergent, ni produit abrasif ou corrosif.
- Videz et nettoyez le bac à eau.

## 8.4 Maintenance

### Avant chaque utilisation:

- Contrôlez le bon état du câble électrique et de la fiche de branchement. Faites-les remplacer par une personne qualifiée si nécessaire.
- Contrôlez le bon état de fonctionnement de toutes les pièces mobiles et de tous les dispositifs de sécurité et de protection de l'appareil.
- Vérifiez que l'aire de travail vous laisse libre de tout mouvement et que rien ne fait obstacle à l'utilisation de l'appareil.
- Mettez en route l'appareil et veillez à ce qu'il n'ait aucun bruit suspect ou aucune vibration. Si c'est le cas, arrêtez l'appareil, débranchez-le du secteur et ne le remettez en route qu'une fois le problème résolu.

### Régulièrement, selon la fréquence d'utilisation :

- Contrôler toutes les vis et resserrer-les si nécessaire.
- Vérifiez l'état de la meule, redressez-la ou changez-la si nécessaire.

## 8.5 Stockage

**! Danger !** La machine ne doit en aucun cas être stockée sous tension électrique.

- Débranchez la fiche d'alimentation électrique de l'appareil du secteur.
- Rangez l'appareil de façon à ce qu'il ne puisse pas être mis en route par une personne non autorisée.
- Rangez l'appareil de façon à ce que personne ne puisse se blesser.
- Ne laissez pas l'appareil en plein air, ne le stockez pas dans un endroit humide.
- Videz l'eau du bac : la meule d'affûtage ne doit en aucun cas tremper lorsqu'elle est inutilisée de façon à ce qu'elle conserve son pouvoir abrasif.

- Tenez compte de la température du lieu où l'appareil est entreposé (reportez-vous au chapitre "Caractéristiques techniques").

## 9. Problèmes et solutions

Les problèmes décrits ci-dessous sont ceux que vous pouvez résoudre vous-même. Si les opérations proposées ne permettent pas de solutionner le problème, reportez-vous au chapitre "Réparations". Les interventions autres que celles décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par une personne compétente et qualifiée.

**! Danger !** Avant toute opération sur l'appareil, débranchez la fiche d'alimentation électrique du secteur. L'appareil ne doit en aucun cas être sous tension électrique.

**! Danger !** Après chaque intervention, contrôlez le bon état de fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité et de protection de l'appareil.

Problème	Diagnostic probable	Remède
L'appareil ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de courant</li> <li>- Interrupteur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez l'état du cordon d'alimentation et de la fiche.</li> <li>- Contactez votre réparateur agréé.</li> </ul>
La meule ne tourne pas rond	- Usure de la meule	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utilisez le redresse-meule ou changez la meule</li> </ul>
La machine vibre anormalement	- La meule est mal serrée ou mal positionnée	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifiez le positionnement et le serrage de la meule</li> </ul>

## 10. Réparations

**! Danger !** La réparation d'appareils électriques doit être confiée à un électricien professionnel.

L'appareil nécessitant une réparation doit être renvoyé chez un réparateur agréé. Veuillez joindre à l'appareil le certificat de garantie dûment rempli (reportez-vous au chapitre "Certificat de garantie").

## 11. Accessoires

Vous trouverez la liste des accessoires disponibles chez votre revendeur agréé en vous reportant sur la fiche technique de votre machine sur notre site internet: [www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com)

## 12. Liste des pièces détachées, vue éclatée et schéma électrique

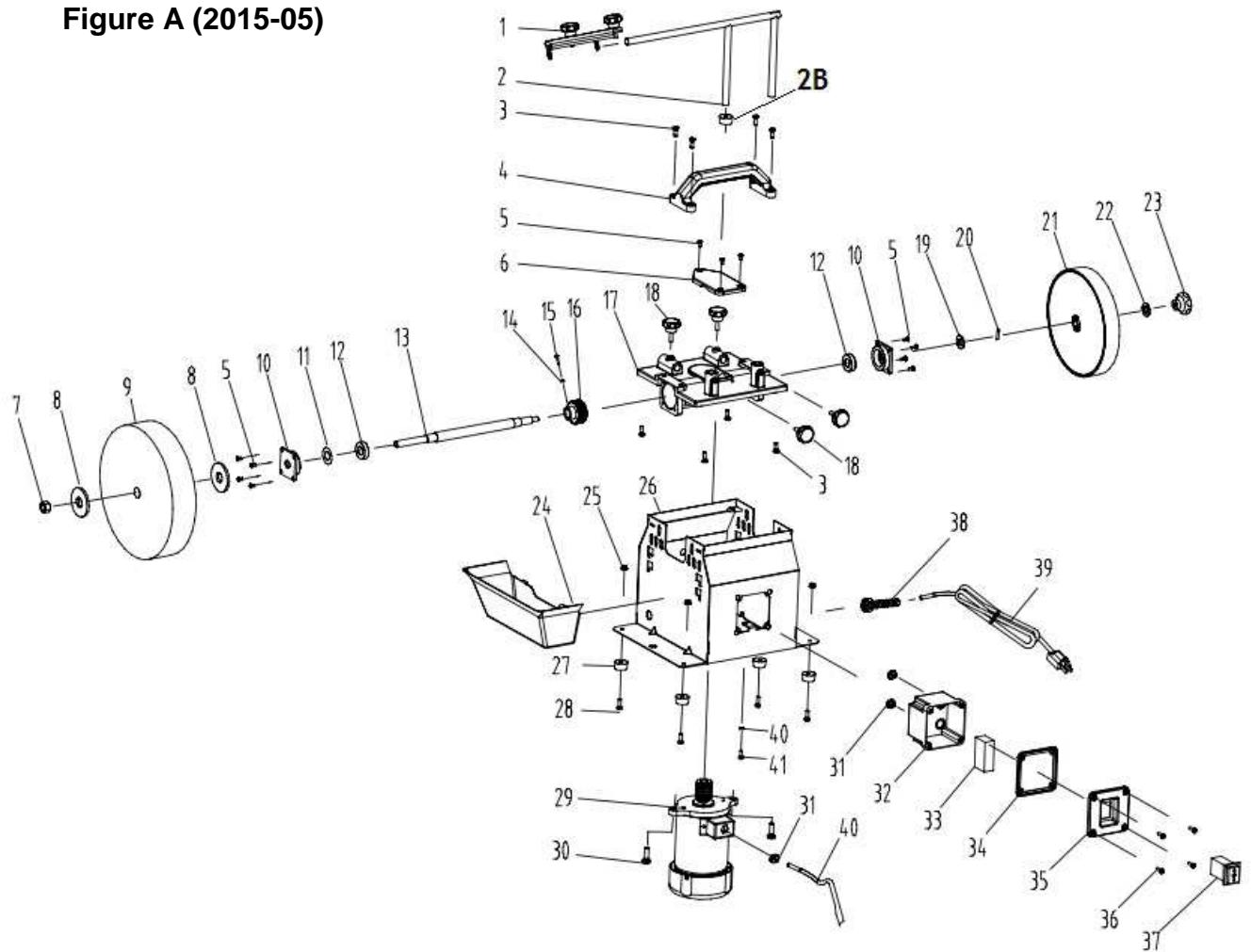
### 12.1 Liste des pièces détachées

**Attention !!** Pour commander une pièce détachée, veuillez renseigner la référence de votre machine, le nom de la figure, le numéro de pièce et la désignation. *Ex : AFF251, Figure A, Pièce N° 4: Poignée de transport*

N° de pièce	Description	N° de pièce	Description
1	Dispositif affûtage tranchants droits	21	Disque de démorphilage
2	Support universel en F	22	Rondelle de 8mm
2B	Ecrou moleté M12	23	Molette de serrage M8
3	Vis cruciforme M6x16 + Rondelles	24	Bac à eau
4	Poignée de transport	25	Ecrou M5 + Rondelle
5	Vis cruciforme M4x8	26	Bâti de la machine
6	Couvercle engrenage	27	Patin caoutchouc
7	Ecrou M12	28	Vis cruciforme M5x16 + Rondelle
8	Rondelle/flasque	29	Moteur
9	Meule Ø250x50x12 Gr.220	30	Vis cruciforme M8x35 + Rondelles
10	Logement de roulement	31	Passe-câbles
11	Rondelle ondulée Ø32mm	32	Boîtier électrique
12	Roulement à billes 6002RZ	33	Condensateur
13	Axe d'entrainement	34	Joint du boîtier
14	Rondelle frein de 5mm	35	Couvercle du boîtier
15	Vis cruciforme M5x25	36	Vis cruciforme ST4,2x16
16	Pignon d'engrenage	37	Commutateur électrique
17	Boîtier d'engrenage	38	Passe-câbles
18	Molette M6x10	39	Cordon électrique avec fiche
19	Rondelle de 12mm	40	Câblage
20	Goupille Ø5x22	41	Vis cruciforme M4x8 + Rondelles

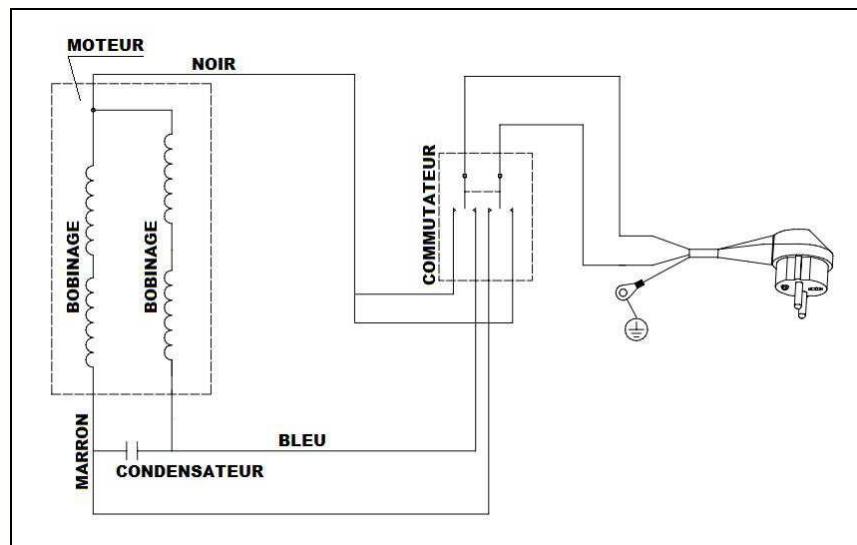
## 12.2 Vue éclatée de la machine

Figure A (2015-05)



## 12.3 Schéma électrique

**! Danger !** Cette machine doit être reliée à la terre. Le remplacement du câble d'alimentation électrique doit impérativement être effectué par un électricien professionnel.



### 13. Certificat de garantie ([Document détachable](#))

#### Conditions de la garantie:

Ce produit est garanti pour une période de deux ans à compter de la date d'achat (bon de livraison ou facture) et de l'enregistrement du N° de série en ligne **obligatoire**: [www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com) .

Les produits de marque LEMAN sont tous testés suivant les normes de réception en usage.

Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer gratuitement les pièces défectueuses.

Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux instructions d'utilisation de la machine, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de l'acheteur. Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses.

Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité. Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.

Les réparations au titre de la garantie ne peuvent être effectuées que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses ateliers agréés.

Le coût du transport du matériel reste à la charge du client.

#### Procédure à suivre pour bénéficier de la garantie :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être dûment rempli et envoyé **à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**.

Une copie de la facture ou du bon de livraison indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devra accompagner votre demande.

Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur sera nécessaire avant tout envoi**.

**Référence du produit:** -----  
(Celle de votre revendeur)

**Modèle (...):** -----

**Nom du produit:** -----

**Numéro de série:** -----

**N° de facture ou N° du bon de livraison:** -----  
(Pensez à joindre une copie de la facture ou du bordereau de livraison)

**Date d'achat:** -----

**Description du défaut constaté:** -----  
-----  
-----  
-----

**Descriptif de la pièce défectueuse:** -----  
-----  
-----

**Votre N° de client:** -----

**Votre nom:** ----- **Tel.:** -----

**Votre adresse postale:** -----  
-----  
-----

**Votre adresse électronique:** -----

**Date de votre demande:** -----

**Signature:**



**Z.A DU COQUILLA**  
**B.P 147 SAINT CLAIR DE LA TOUR**  
**38354 LA TOUR DU PIN cedex**  
**FRANCE**  
**Tél : 04 74 83 55 70**  
**Fax : 04 74 83 09 51**  
**[info@leman-sa.com](mailto:info@leman-sa.com)**  
**[www.leman-sa.com](http://www.leman-sa.com)**

---

